

# О НЕКОТОРЫХ ГЛАГОЛАХ С НЕАССЕРТИВНЫМИ ЗНАЧЕНИЯМИ<sup>1</sup>

**И. Б. Левонтина** (irina.levontina@mail.ru)

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,  
Москва, Россия

Значение слова определяется не только тем, из каких компонентов оно состоит, но и тем, каков статус каждого компонента в логической структуре значения данного слова. Существует несколько семантических классов глаголов, у которых, во всяком случае в части употреблений, отсутствует полноценная ассерция, а все значение состоит из разного рода неассертивных компонентов (в частности, пресуппозиций и модальных рамок). Например, это глаголы, в которых содержится указание на некие моральные нормы или запреты, которые нарушает или не нарушает субъект: *(не) побрезговать*, *(не) погнушаться*, *(не) поленился*, *(не) постеснялся* и т. п., глаголы, связанные с готовностью или неготовностью человека прилагать какие-либо усилия для совершения действия: как *удосужиться*, *потрудиться*, *позаботиться* (*Не позаботился оформить загранпаспорт*) и др. За последние два века у некоторых глаголов сформировались неассертивные значения, у других они усложнились, так что в целом в русском языке образовался мощный класс подобных сложных в семантическом и прагматическом отношении глаголов.

**Ключевые слова:** неассертивное значение, глагол, ассерция, семантический класс.

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Программы фундаментальных исследований отделения историко-филологических наук РАН «Генезис и взаимодействие социальных, культурных и языковых общностей», гранта НШ-4019.2010.6 для поддержки научных исследований, проводимых ведущими научными школами РФ, и гранта РГНФ № 10-04-00273а.  
Данная работа едва ли была бы возможна без помощи Национального корпуса русского языка (ruscorpora.ru).

## ON SOME NON-ASSERTIVE VERBS

**I. B. Levontina** (irina.levontina@mail.ru)

Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russian Federation

The meaning of the word is determined not only by the components it consists of but also by the status of each component in the logical structure of this word's meaning. The paper deals with a group of Russian verbs with a very peculiar logical structure and unusual syntactic properties. Their meaning is confined to non-assertive components, while the assertion is conveyed by the subordinate verb. In their semantic structure they are therefore similar to some discourse markers (particles, etc.). The verbs in question are *udat'sia* 'manage', *ugorazdit'*, *udosuzhit'sja*, *spodobit'sja*, *zablagorassudit'sja*, *soizvolit'*, *soblagovolit'*, *posmet'* [=dare], *imet' smelost'*, *vzjat'* (*vzjal i sdelal*) etc., most of them hard for translation. Some of such phrases can be approximately translated into English with the verb to do [On *spodobilsia prij ti* ≈ He did come]. Thus the meaning of the sentence *On soblagovolil prij ti* is confined to the message 'He came' and a combination of speaker's attitudes and expectations. Partly these verbs are negative polarity items (e. g. *udosuzhit'sja*), while others have positive polarity (e. g. *ugorazdit'*). Special attention is given to the verbs *udosuzhit'sja* and *potrudit'sja*, which express the idea of being ready to make efforts. Interestingly, the meaning of these two verbs, including its logical structure, has been changing during the last 200 years. The paper demonstrates how their actual meaning has taken shape.

**Key words:** non-assertive verb, verb, assertion, semantic class.

### Вводные замечания

Хорошо известно, что значение слова определяется не только тем, из каких компонентов оно состоит, но и тем, каков статус каждого из компонентов в логической структуре значения данного слова. Так, по принятым в Московской семантической школе в настоящее время представлениям, толкование складывается из пяти частей, ни одна из которых не является обязательной: ассерции, пресуппозиции, модальной рамки, рамки наблюдения и мотивировки; см. [Апресян 2009]. При этом замечательно, что не является обязательной, в частности, и ассерция. Особенно неассертивные значения характерны для модальных частиц и других дискурсивных слов, однако не только для них. Ср., например, следующее толкование Ю. Д. Апресяна: *Х-а угораздило сделать Р* ≈ (*Х сделал Р* [ассерция]; говорящий не понимает, как получилось, что *Х сделал Р*, потому что он считает очевидным, что *Р* плохо для самого *Х-а* [модальная рамка]) [Апресян 2009: 514]. Как мы видим, толкуется выражение *Х-а угораздило сделать Р*, причем в ассерции здесь находится компонент '*Х сделал Р*', то есть, в сущности, значение подчиненного глагола.

Заметим, что в работе [Зализняк Анна, Левонтина 1996] для *угораздило* предлагалось другое толкование, в котором была полноценная асертивная часть: 'Р плохо'<sup>2</sup>. Во многих подобных случаях локализация смысловых компонентов является спорной, поскольку слова с оценочными значениями, сложными пресуппозициями и т. п. зачастую плохо сочетаются с отрицанием, что делает невозможной стандартную логическую процедуру установления асертивной части значения как части, которая попадает под отрицание.

Кроме того, хорошо известно, что у некоторых слов отдельные смысловые компоненты имеют неустойчивый логический статус и могут, в зависимости от контекста, перемещаться то в асерцию, то в пресуппозицию. Такие случаи разбираются, в частности, в работах [Кустова 1996; Зализняк Анна, Левонтина 1996; Падучева 2005; Апресян 2006; Апресян В. 2010].

Обнаружилось, что эти разрозненные факты складываются в определенную систему: существует несколько семантических классов глаголов, для которых характерна такая структура значения, при которой, во всяком случае в части употреблений, отсутствует полноценная асерция, а все значение состоит из разного рода неасертивных компонентов (в частности, пресуппозиций и модальных рамок). Ни в коей мере не претендуя на полноту, укажем некоторые из этих групп.

Уже упомянутый глагол *угораздило* является представителем целого класса слов, объединенных идеей неполного контроля человека над ситуацией: *удалось, посчастливилось*<sup>3</sup>, *довелось, умудрился* и др.<sup>4</sup>; см. о них в [Зализняк Анна, Левонтина 1996].

Близкую группу составляют оценочные единицы типа *иметь счастье / несчастье / удовольствие*<sup>5</sup>. В данном случае особенно бросается в глаза сходство с дискурсивными словами; ср. *Я имел несчастье опоздать* и *К несчастью, я опоздал*.

Совершенно замечательна конструкция вида *взял и сказал* с трудноуловимым значением. О заполнении валентности при некоторых глаголах сочиненной группой см. [Богуславский 1996]. Ср. также сочетания типа *давай говори*, в которых, впрочем, глагол уже далеко продвинулся на пути превращения в частицу; см. [Левонтина 2005].

Интересную группу, в которой сложным образом взаимодействуют асертивные и неасертивные компоненты значения, составляют некоторые глаголы намерения: *вздумать, вздуматься, собраться, заблагорассудиться, взбрести в голову*. Так, в работе [Зализняк Анна, Левонтина 1996] отмечалось, что фраза *Не собрался ей написать* не означает, что человек не имел такого намерения.

<sup>2</sup> При этом в указанной работе были другие глаголы, для которых предлагались толкования с выхоленной асерцией 'X сделал Р': *удаться, успеть* и др., или 'Р произошло' — например, *умудриться*.

<sup>3</sup> В отличие от *повезло*, в котором оценка в асерции; ср. [Зализняк Анна, Левонтина 1996; Апресян В. 2010].

<sup>4</sup> Сюда же относится и пушкинское *Догадал меня черт родиться в России с душою и талантом*.

<sup>5</sup> Ср. также несколько иное *иметь честь*.

Намерение он имел, но не сделал. Ср. также о таких словах, как *вспомнить*, *спохватиться* и др. в [Июдин 2010]<sup>6</sup>.

Еще одна важная в рассматриваемом отношении группа — это глаголы *благоволить* (*Благоволите открыться!*), *соблаговолить*, *изволить*, *соизволить*. Так, смысл фразы *Он соблаговолил прийти* сводится к сообщению о его приходе (эта часть смысла локализуется в подчиненном предикате) и совокупности разного рода ожиданий и оценок говорящего.

Несколько особняком стоит яркое слово *сподобиться*, которое в разных употреблениях примыкает к разным группам. В прямом значении *сподобиться* имеет смысл, близкий к 'удостоиться', в ряде употреблений сближается с *довелось* (*На старости лет сподобилась увидеть море*), в других — с *удосужиться* (*Наконец сподобился принести дневник*).

Пожалуй, самую большую и разнообразную группу составляют глаголы, в которых содержится указание на некие моральные нормы или запреты, которые нарушает или не нарушает субъект: *(не) побрезговать*, *(не) погнушаться*, *(не) поленился*, *(не) постеснялся*, *(не) сметь*, *(не) осмелиться*, *(не) позволить себе*, *иметь наглость* и т. п. Очень показательны, например, сравнение сочетания *иметь наглость* (*сделать что-то*) и глагола *обнаглеть*. Ассерция выражения *иметь наглость сделать что-то* целиком содержится в значении глагола, заполняющего вторую валентность при *иметь наглость*, значение же самого этого сочетания состоит только из модальной рамки, то есть неассертивного компонента. В глаголе *обнаглеть* аналогичный смысл составляет ассертивную часть его значения: *Он опять не помыл посуду? Совсем обнаглед.* Впрочем, при другой синтаксической организации высказывания *обнаглеть* сближается с *иметь наглость*: *Он обнаглед до того, что отказывается мыть за собой посуду* [ср. *Он имел наглость отказаться мыть за собой посуду*].

Интересно также сравнить глаголы *посметь* и *осмелиться*<sup>7</sup>. Оба они имеют неассертивные значения. Фразы *Он осмелился* <*посмел*> и *Он не осмелился* <*не посмел*> в равной степени указывают на то, что для совершения данного действия существовали определенные препятствия. Однако если у глагола *осмелиться* значение состоит из пресуппозиции 'совершению данного действия субъектом препятствуют моральные запреты или страх', то глагол *посметь* в большинстве употреблений имеет значение, состоящее скорее из модальной рамки: 'говорящий считает, что данное действие опасно<sup>8</sup> или недопустимо с моральной точки зрения'. Естественно, что в первом лице это различие нейтрализуется. В императиве же в силу данного различия естественнее всего используется именно глагол *сметь* с отрицанием (*Не смей так говорить* — то есть, 'Не говори так, потому что это недопустимо'). Особо стоит отметить

<sup>6</sup> К этой группе примыкают некоторые употребления глагола *спешить* (*поспешить*): *Он не спешил возвращать долг*.

<sup>7</sup> Разумеется, можно упомянуть и близкие выражения *собраться с духом*, *решиться*, *отважиться*. Каждое из них имеет свои особенности.

<sup>8</sup> Этот компонент смысла обслуживает контексты типа *Он не посмел возражать отцу*.

слегка архаичный круг деонтических употреблений данного глагола в высказываниях типа *Ты не смеешь так говорить* — то есть, ты не должен себе этого позволять<sup>9</sup>. Следующие две фразы могут быть синонимичны:

А) *Он смеет так обращаться с матерью! [Он обращается с матерью таким образом, и говорящий считает, что такое обращение недопустимо];*

Б) *Он не смеет так обращаться с матерью! [Недопустимо обращаться таким образом с матерью]. Фраза Б) имеет и другое понимание — он не позволяет себе так обращаться с матерью.*

При этом формы совершенного вида *посметь* и *осмелиться* естественно понимать в том смысле, что человек совершил соответствующее действие. Вообще говоря, перераспределение смысла между пресуппозицией и ассерцией в разных видовых формах глагола совершенно естественно. Особенность рассматриваемых случаев в том, что в некоторых употреблениях у данных глаголов может не оставаться полноценной ассерции.

Глаголы *стыдиться* (*постыдиться*), *гнушаться* (*погнушаться*), *брезговать* (*побрезговать*), *стесняться* (*постесняться*), *лениться* (*полениться*), *бояться* (*побояться*) и некоторые другие устроены с точки зрения логической структуры еще более сложно. Они имеют разные понимания, причем отчасти это связано с видовыми формами как самих этих слов, так и подчиненных глаголов; ср. *Он постеснялся сказать / Он стеснялся сказать / Он постеснялся говорить (о себе)* — то есть, не сказал или не говорил о себе из-за чувства неловкости. Таким образом, в значение глагола *стесняться* здесь входит оператор ‘не’ и пресуппозиция ‘испытывая неловкость’. Фраза *Он стеснялся говорить о себе* двусмысленна: она значит либо ‘стеснялся, говоря о себе’ [ассертивное понимание глагола *стесняться*, само действие в пресуппозиции], либо ‘не говорил из-за чувства неловкости’ [в ассерции значение глагола, заполняющего вторую валентность *стесняться*, значение самого *стесняться* включает пресуппозицию и модальный оператор]. При этом близкие к *стесняться* глаголы *смущаться* и *конфузиться*, как отмечено в статье Ю. Д. Апресяна **СТЫДИТЬСЯ** в НОССе [Апресян 2004], вообще с трудом управляют инфинитивом. Ср., впрочем, приводимый в указанной работе пример: *А дама не двигается. И конфузиться докушивать* (М. Зощенко, Аристократка). Аналогичные и тоже не вполне стандартные для современного языка примеры есть и для глагола *смущаться*. Ср. *В 4 1/2 была Елка офицерам; бедная Аликс, понятно, смущалась разговаривать со всеми!* [Николай П. Дневники 1894–1896 (1894–1896)]; — *Я хотела вас увидеть, услышать ваш голос, — лживо пробормотала я, смущаясь объяснить ей,*

<sup>9</sup> Аналогично ведет себя слово *стыдно*, которое может указывать как на чувство, которое человек испытывает, так и на чувство, которое он, по мнению говорящего, должен испытывать; ср. *Вам не стыдно так поступать* [‘Вы не испытываете стыда?’] и *Стыдно вам так поступать!* [‘Вы должны испытывать стыд’]. Ср. выделение особого деонтического *стыдно* в [Булыгина, Шмелев 2000].

*что я вовсе не стремлюсь послушать ее стихи, а одержима эгоистическим желанием почитать ей свои.* [Н. Воронель. Без прикрас. Воспоминания (1975–2003)].

Ср. также обсуждение похожих свойств глаголов *хотеть* и *бояться* в [Зализняк Анна 1992] и в статьях Ю. Д. Апресяна **ХОТЕТЬ** и **БОЯТЬСЯ** в НОССе [Апресян 2004]. Например, возможны два понимания для фразы *Я боюсь летать на самолете* и одно — для фразы *Он побоялся лететь на самолете*, как и для фразы *Он не захотел помочь*. Немного другая ситуация с глаголом *мочь* обсуждается в [Булыгина, Шмелев 1999]. Фразы *Я рад, что мог вам помочь* и *Ты же мог ему помочь!* различаются импликатурами: в первом случае имплицуруется, что помог, во втором — что не помог.

Далее будет чуть более подробно рассмотрены два представителя группы глаголов, связанной с готовностью или неготовностью человека прилагать какие-либо усилия для совершения действия. Это такие единицы, как *удосужиться*, *потрудиться*, *трудиться* (*не трудитесь*), *дать себе труд*, *почесаться* (*А он и не чешется возвращать долг*), *позаботиться* (*Не позаботился оформить загранпаспорт*) и др. При этом нас будет интересовать не только то, как в значении глаголов распределены ассертивные и неассертивные компоненты смысла, но и то, как это распределение изменялось на протяжении последних двух веков.

### УДОСУЖИТЬСЯ

#### Примеры.

*Во время прошлой беременности она даже не удосужилась завести медицинской карточки, не делала никаких там положенных анализов [Л. Улицкая. Путешествие в седьмую сторону света // Новый Мир, № 8–9, 2000]*

*Жаль только, что я не удосужился спросить у профессора, что такое шизофрения. [М. А. Булгаков. Мастер и Маргарита, часть 1 (1929–1940)]*

*Многие его мемуары уже долгое время существовали в форме вполне законченных устных «новелл», прежде чем он удосужился их записать. [К. И. Чуковский. Репин — писатель (1930–1950)]*

*Ф. Ф. Кузнецов не только не выполнил моей просьбы, но и ответить удосужился лишь через пять месяцев. [С. Резник. «Выбранные места из переписки с друзьями» (2003) // «Вестник США», 2003.10.15]*

*Если бы в то время кто-нибудь удосужился составлять рейтинги, то эти реликтовые программы завоевывали бы 98 % аудитории. [А. Беляков. Алка, Аллочка, Алла Борисовна (1998)]*

*— Дурак ты, — говорит старик. — Хоть бы на карту нашу удосужился взглянуть. Нет никакого Северного Архипелага... [А. и Б. Стругацкие. Жук в муравейнике (1979)]*

Как видно из приведенных примеров, слово *удосужиться* характеризуется слабой отрицательной поляризованностью. Чаще всего оно употребляется в контексте эксплицитного отрицания, но также и в и в разного рода гипотетических, вопросительных, условных, модальных, уступительных и т. п. предложениях.

Вторая валентность *удосужиться* обычно заполняется инфинитивом. Однако возможно, что она может заполняться и сочиненной группой (*Хоть бы раз удосужился и позвонил бабушке!*). Удалось пока обнаружить только один реальный пример, притом несколько сомнительный<sup>10</sup>; ср. *Я хотел достать однотомник произведений Маяковского. Неоднократно говорил и Муле, и Вильмонту. Но никто не удосужился и не вспомнил.* [Г. С. Эфрон. Дневники. Т. 1. 1941 (1941)]

Толкование: *Х удосужился сделать Р* *Х сделал Р* [ассерция]; *говорящий считает очевидным, что Х-у давно следовало сделать Р и что у Х-а не было никаких причин не делать Р* [модальная рамка].

Таким образом, *удосужиться* — глагол, не имеющий собственной ассерции. Так, однако, было не всегда.

### Исторический экскурс.

В ранних примерах, конца XVIII — начала XIX в., глагол *удосужиться* встречается в значении ‘освободиться, завершить необходимые дела’; ср.

*Не ставя в порок невинных удовольствий, я, удосужась от дел, ездил в клуб танцевать* [И. М. Долгоруков. Повесть о рождении моем, происхождении и всей моей жизни... (1788–1822)]

*В назначенное время, когда други наши все удосужились, князь Гаврило начал продолжение своего повествования следующим образом:* [В. Т. Нарезный. Российский Жилбляз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)]

*Мне посчастливилось удосужиться и вот я попал под вечер в семейный кружок, оторвавшись на несколько часов от лагерных занятий.* [Константин Константинович (К. Р.). Письма И. А. Гончарову (1888)]

Данное значение к концу XIX в., видимо, устарело, возможно, еще какое-то время оставаясь в просторечии; ср. следующий пример, где *удосужиться* заключено в кавычки, что очень показательно:

<sup>10</sup> Сомнительный не в смысле допустимости, а в том смысле, что синтаксически можно считать, что имеется в виду, что никто *не удосужился прислать и не вспомнил* об этом. Однако сконструированный пример с бабушкой кажется вполне естественным.

*Через Мишку Савелий узнал весь порядок генеральского дня, а главным образом, когда Мотька бывает свободной. Таких минут, когда Мотька могла «удосужиться», было, правда, немного, и их приходилось ловить. [Д. Н. Мамин-Сибиряк. Верный раб (1891)]*

На базе этого значения развивается новое, более распространенное: 'Найти свободное время для чего-л.'<sup>11</sup>.

*На вопрос императрицы, поедет ли государь в тот вечер в театр, он отвечал, что еще не знает, удосужится ли, потому что должен писать фельдмаршалу (князю Варшавскому). [М. А. Корф. Записки (1838–1852)]*

*Виноват я, что так давно не отвечал на твое письмо, привезенное мне Виктором. Но я очень занят и вот едва удосужился сказать тебе несколько слов. [И. А. Гончаров. Письма (1842–1859)]*

*Друг мой! удосужься, напиши к ней! [А. О. Корнилович. Михаилу Осиповичу Корниловичу (1833)]*

*Мне тоже, как и всегда, обо многом хочется говорить с вами. Когда удосужусь, напишу длиннее. [Л. Н. Толстой. Письма. 1894 (1894)]*

*Когда я, удосужившись, навестил свою благодетельницу, она даже попеняла мне, что долго не шел. [И. Е. Репин. Далекое близкое (1912–1917)]*

Глагол *удосужиться* имел также безличное употребление, хотя оно встречалось и нечасто:

*На Радуницу надо бы матушке Аркадии иную книгу в келарню внести, да за хлопотами ей не удосужилось. [П. И. Мельников-Печерский. В лесах. Книга первая (1871–1874)]<sup>12</sup>*

Как мы видим из приведенных примеров, долгое время значение глагола *удосужиться* не было оценочным. Однако уже в XIX в. у него стало развиваться ироническое употребление; ср.

*Даже черногорский князь удосужился и съездил в Вену, где тоже был «сердечно» принят. Что все это означает, как не фабрикацию испугов в умах и без того взбудораженных простецов? [М. Е. Салтыков-Щедрин. Мелочи жизни (1886–1887)]*

<sup>11</sup> Ср. современное выражение *выбрать время сделать что-л.*

<sup>12</sup> Ср. также следующий пример, по-видимому стилизованный: *Если б вам удосужилось бросить взгляд на то важное место, вы видели б только лак, только лоск [Андрей Белый. Петербург (1913-1914)].*



На базе этого иронического употребления и сложилось современное модальное значение глагола *удосужиться*<sup>13</sup>.

*ПОТРУДИТЬСЯ*<sup>14</sup>

### Примеры.

*Характерно, что следствие даже не потрудились установить источник поступления денег на счет Обозинцева. [А. Кучерена. Бал беззакония (2000)]*

*Галочка даже урну с теткой, сожженной семь лет назад в крематории, не потрудились отнести на кладбище — как-то все было не до того. [Н. Катерли. Брызги шампанского (1998) // «Звезда», 2000]*

*Вы хотя бы потрудились подойти поближе к поврежденному вагону и осмотреть его, прежде чем начать дезинформировать людей. [Хроника происшествий (форум) (2007.03.04)]*

*— Голос спокойный, тембр приятный. Вежливый господин — потрудились выяснить отчество. — Я вас слушаю. [М. Баконина. Девять граммов пластика (2000)]*

Как мы видим из приведенных примеров, *потрудиться* во многих случаях очень близко к *удосужиться*; ср. *даже не потрудились выяснить / даже не удосужились выяснить*. Для данного глагола также характерна слабая отрицательная поляризованность.

Толкование: *X потрудились сделать Р* [X сделал Р [ассерция]; говорящий считает очевидным, что X-у следовало сделать Р и что от X-а не требовалось больших усилий для совершения Р [модальная рамка)].

Как следует из приведенных толкований, если *удосужиться* намекает скорее на безалаберность или безответственность субъекта, то *потрудиться* — на его лень.

<sup>13</sup> Параллельно — и даже, видимо, раньше — развивалось оценочное значение и у прилагательного *досужий*; ср. старый пример: *Я приехал сюда не для масляной, а единственно провести несколько досужих дней с моим приятелем.* [В. Т. Нарезный. Российский Жилбаз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)].

<sup>14</sup> Здесь не будет рассматриваться прямое значение данного глагола — ‘поработать’; ср. *Сегодня мы хорошо потрудились; Или не получалось, или было лень потрудиться, преодолеть себя...* [Михаил Козаков. Актерская книга (1978-1995)].

*Удосужиться* и *потрудиться* существенно различаются в следующем отношении. Для *потрудиться* очень типично использование в побудительных предложениях; ср.:

— *Ваше присутствие на похоронах отменяется, — продолжал кот официальным голосом. — Потрудитесь уехать к месту жительства.* [М. А. Булгаков. *Мастер и Маргарита, часть 1 (1929–1940)*]

*Можно, конечно, подняться, зажечь свет и громко предложить своим гостям, как предлагает обычно Лев Семенович: «Потрудитесь выйти вон!»* [В. Токарева. *Ни сыну, ни жене, ни брату (1984)*]

Это различие семантически объяснимо. *Удосужиться* включает идею временного отрезка, на протяжении которого действие может быть выполнено (ср. смысловой компонент ‘раньше’), который снижает эффективность побудительного высказывания. В *потрудиться* же этой идеи нет.

### Исторический экскурс.

Значение данного глагола также менялось на протяжении XIX в. Ср. следующие примеры:

*Я месяца четыре назад писал домой, просил Янковского, чтоб он потрудился съездить в Каменец, взять из тамошнего приказа моих 3000 рублей и из оных 1000 переслать ко мне.* [А. О. Корнилович. *Михаилу Осиповичу Корниловичу (1834)*]

*Мари, потрудитесь принести мой платок... Здесь что-то холодно.* [И. И. Панаев. *Прекрасный человек (1840)*]

*С этими же книгами потрудись прислать из моих книг сочинение Гнедича, книжечку стихов Языкова и Хомякова.* [П. И. Бартенев. *Письма (1852)*]

Как видно из примеров, логическая структура здесь уже похожа на современную, но в модальной рамке представлены почти противоположные идеи: говорящий считает, что субъект не обязан совершать данное действие и вежливо преувеличивает усилия, которые требуются от субъекта.

Однако довольно рано появляются и иронические употребления; ср.

*Я терпеть не могу лакейского круга: всегда развалится в передней, и хоть бы головою потрудился кивнуть.* [Н. В. Гоголь. *Записки сумасшедшего (1835)*]

Далее происходит лексикализация иронического типа употреблений, подобно тому, как это произошло с такими глаголами, как *удосужиться*, *соблаговолить* и *соизволить*.

С глаголом *потрудиться* сближаются также такие единицы, как *трудиться* (*Не трудитесь меня провожать*), *утруждаться*, *утруждать себя*. Особенно интересно выражение *дать себе труд*, которое имеет некоторые тонкие отличия, с одной стороны, от *взять на себя труд*, а с другой — от *потрудиться*. К сожалению, объем не позволяет на них остановиться.

Если говорить не только о двух разобранных глаголах, но и о других упомянутых словах, можно отметить, что за последние два века у некоторых глаголов сформировались неаSSERTивные значения, у других они усложнились, так что в целом в русском языке образовался мощный класс подобных сложных в семантическом и прагматическом отношении глаголов.

## References

1. *Apresian Iu. D.* 1995. Proceedings. II : 348–386.
2. *Apresian Iu. D.* 2006. Fundamentals of System Lexicography [Osnovaniia Sistemnoi Leksikografii]. *Iazykovaia Kartina Mira I Sistemnaia Leksikografiia* : 145–160.
3. *Apresian Iu. D.* 2009. Researches on System Lexicography [Issledovaniia po Sistemnoi Leksikografii]. I.
4. *Apresian V. Iu.* 2010. Semantic Structure of Word and its Correlation with Negation [Semanticheskaia Struktura Slova I ego Vzaimodeistvie s Otritsaniem]. *Komp'uternaia Lingvistika i Intellektual'nye Tekhnologii: Trudy Mezhdunarodnoi Konferentsii "Dialog 2010" (Computational Linguistics and Intelligent Technologies: Proceedings of the International Conference "Dialog 2010")*.
5. *Boguslavskii I. M.* 1996. The Sphere of Action of Lexical Unities [Sfera Deistviia Leksicheskikh Edinit].
6. *Bulygina T. V., Shmelev A. D.* 1999. The "Possibilities" of Natural Language and Modal Logic ["Vozmozhnosti" Estestvennogo Iazyka I Modal'naia Logika]. *Iazykovaia Kontseptualizatsiia Mira (Na Materiale Russkoi Grammatiki)*.
7. *Bulygina T. V., Shmelev A. D.* The Grammar of Shame [Grammatika Pozora]. *Logicheskii Analiz Iazyka: Iazyki Etiki* : 216–234.
8. *Iomdin B. L.* 2010. Mental Vocabulary: Memory and its Functioning [Mental'naia Leksika: Pamiat' I ee Funktsionirovanie]. *Prospekt Aktivnogo Slovaria Russkogo Iazyka*.
9. *Kustova G. I.* 1996. On Communicative Structure of the Sentences with Event-trigger Causator [O Kommunikativnoi Struktуре Predlozhenii s Sonytiinyim Kauzatorom]. *Moskovskii Lingvisticheskii Zhurnal* : 240–261.
10. *Levontina I. B.* 2005. 'DAVAI-DAVAI'. *Language. Personality. Text. [‘DAVAI-DAVAI’. Iazyk. Lichnost’. Tekst.]*. *Sbornik Statei k 70-letiiu T.M. Nikolaevoi*.
11. *NOSS.* New Explanatory Dictionary of Russian Synonyms [Novyi Ob"iasnitel'nyi Slovar' Sinonimov Russkogo Iazyka]. 2004.
12. *Paducheva E. V.* 2005. The Effects of Discarded Affirmation: Global Negation [Efekty Sniatoi Utverditel'nosti: Global'noe Otritsanie]. *Russkii Iazyk v Nauchnom Osveshchenii*, 10 (2) : 17–42.

13. *Zalizniak A. A.* 1992. Researches on Inner State Predicates Semantics [Issledovaniia po Semantike Vnutrennego Sostoiania]. *Slavistische Beiträge*, B. 298.
14. *Zalizniak A. A., Levontina I. B.* 1996. The Reflection of a “National Character” in Russian Vocabulary [Otrazhenie “Natsional’nogo Kharaktera” v Leksike Russkogo Iazyka]. *Russian Linguistics*, XX. *Zalizniak A. A., Levontina I. B., Shmelev A. D.* 2005. Key Ideas of Russian Language Vision of the World [Klichevye Idei Russkoi Iazykovoii Kartiny Mira].